



SILABO DE LENGUA INDÍGENA U ORIGINARIA IV

I. INFORMACIÓN GENERAL

1.12. Programa Profesional	: Educación Primaria Intercultural Bilingüe
1.13. Curso	: Lengua Indígena u Originaria IV
1.14. Ciclo	: IV
1.15. Componente Curricular	: Formación Específica
1.16. Competencia del Perfil de Egreso	: 11,13,14
1.17. Extensión horaria	: 64 horas
1.18. Duración	: 16-17 semanas
1.19. Créditos	: 3
1.20. Ciclo Académico	: 2024-IV
1.21. Horas semanales	: 4 (2 horas de teoría -2 horas práctica)
1.22. Fecha de Inicio	: 19 de agosto de 2024
1.23. Fecha de término	: 20 de diciembre de 2024
1.24. Jefe de Unidad Académica	: Mg. José Elmer Sotomayor Rivera
1.25. Docente formador	: Prof. Dolores Maeni Manchaki
1.26. Correo electrónico del formador	: dmaeni@pedagogicomadrededios.edu.pe
1.27. Celular	: 918072770

II. SUMILLA

El curso lengua indígena u originaria IV forma parte del componente curricular de Formación Específica correspondiente al IV ciclo del Programa de Estudios de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, es de naturaleza teórico-práctico y es de carácter obligatorio. Tiene por propósito desarrollar las competencias comunicativas en lenguas indígenas u originarias en el estudiante de FID en el marco de la educación superior pedagógica y, en particular, en **los géneros discursivos propios de sus pueblos**. El curso brinda oportunidades para que el estudiante de FID investigue sobre los géneros discursivos propios de su pueblo y **la importancia** de estos en los espacios de Educación Básica para el desarrollo de las competencias comunicativas en lengua indígena u originaria. Esta práctica estará acompañada de una permanente **reflexión sobre la diferencia entre las características discursivas y gramaticales de la lengua indígena u originaria y el castellano**. Este curso implica, además, profundizar sobre el funcionamiento de las lenguas a partir de sus **usos sociales, culturales y comunicativos en los diversos espacios educativos**. En el curso se proponen situaciones significativas para el desarrollo de **las competencias comunicativas orales y escritas del estudiante de FID, considerando la vitalidad de las lenguas**. Asimismo, el curso propicia **el uso de las tecnologías digitales y otros recursos como medios de aprendizaje para el desarrollo de competencias orales y escritas en lengua indígena u originaria**.

Asimismo, el estudiante de FID-EIB, deconstruye y construye progresivamente cómo ha sido su proceso de adquisición de lenguas, L1 y L2 a fin de plantear propuestas de aprendizaje de las lenguas, pertinentes a su contexto sociocultural, desarrollando el pensamiento crítico y reflexivo como un aspecto transversal,

en relación con el perfil del egreso del programa de Educación Primaria Intercultural Bilingüe (Harakbut, Matsigenka, Harkbut, Yine, Ese eja y Otros.

III. VINCULACIÓN CON EL PROYECTO INTEGRADOR

Título del Proyecto Integrador Anual	Planificamos y desarrollamos experiencias de aprendizaje con un sólido soporte teórico, a partir de la caracterización de los estudiantes de EB, su realidad problemática y contexto social.
Intencionalidad del Proyecto Integrador Anual	Que los estudiantes de FID a partir de las experiencias de aprendizaje en la práctica profesional tengan un buen manejo teórico de los procesos pedagógicos que coadyuvan a las EDAs. Se vincula con la línea de investigación: Pedagogía didáctica y aprendizaje, y, Interculturalidad y cuidado del ambiente en la educación superior
Tributo del curso con el PIA	El estudiante de manera permanente pone en práctica la reflexión sobre la diferencia entre las características discursivas y gramaticales de la lengua indígena u originaria y el castellano a través de la producción de textos.

IV. TRATAMIENTO DE LOS ENFOQUES TRANSVERSALES

Con el propósito de orientar el trabajo pedagógico y lograr el aprendizaje en los estudiantes de Educación Primaria Intercultural Bilingüe y tomando en cuenta los diferentes desempeños que se desarrollarán en el curso, es que los enfoques transversales asegurarán la contextualización de estos, así como la articulación con otras áreas, teniendo en cuenta situaciones retadoras o problematizadas que garanticen la movilización de capacidades para el logro de las competencias.

ENFOQUE	Acciones concretas de los docentes formadores	Acciones de los estudiantes de la FID
Intercultural	<p>El docente formador propicia el trabajo colaborativo entre todos los estudiantes, sin excluir a nadie considerando las diferentes perspectivas culturales de la cosmovisión harakbut, matsigenka, español.</p> <p>El docente formador brinda oportunidades para que todos los estudiantes, sin exclusión, compartan sus ideas, como interlocutores válidos a través de la participación de un foro</p>	<p>Participa en espacios de diálogo de saberes y museos de las diversas identidades culturales del salón.</p> <p>Recoge el acervo cultural escrito de su localidad a través de narraciones, canciones, leyendas, participación en eventos y festividades comunales, entre otros.</p> <p>Participa con entusiasmo en el trabajo colaborativo para mejorar los canales de comunicación.</p>
Búsqueda de la Excelencia	<p>El docente formador acompaña al estudiante en su proceso de aprendizaje a fin de que este desarrolle el máximo de sus potencialidades inherentes a su carrera.</p> <p>El docente formador retroalimenta efectiva y oportunamente al estudiante sobre su progreso y formas de mejorar a través de propuestas de su interés.</p>	<p>Adquiere nuevas cualidades para mejorar el propio desempeño. (arte, música, danza, teatro)</p> <p>Implementa sus potencialidades referidas al manejo de actividades lúdicas, desarrollo de la comunicación oral (oratoria) y manejo de auditorio con público objetivo.</p>



V. MATRIZ DE PLANIFICACIÓN Y EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

ESTÁNDAR: Aprovecha las tecnologías digitales de manera responsable y ética en su vida privada y para su formación profesional y es consciente de la importancia de administrar su identidad digital y de proteger su bienestar físico y psicológico en el mundo digital. **Identifica las oportunidades que ofrecen las tecnologías digitales en términos de acceso a la información y su valor como herramientas para mediar el aprendizaje.** Explica y justifica cómo facilitan su propio proceso de aprendizaje y reconoce la importancia de utilizarlas con responsabilidad, ética y sentido crítico. Valora el papel de las tecnologías para la comunicación y la generación de espacios de colaboración entre los miembros de su comunidad educativa y para el desarrollo del pensamiento computacional.

COMPETENCIA 11 Gestiona los entornos digitales y los aprovecha para su desarrollo profesional y práctica pedagógica, respondiendo a las necesidades e intereses de aprendizaje de los estudiantes y los contextos socioculturales, permitiendo el desarrollo de la ciudadanía, creatividad y emprendimiento digital en la comunidad educativa.

CAPACIDADES	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	EVIDENCIA DE PROCESO/INSTRUMENTOS	FUENTE
Gestiona información en entorno digitales con sentido crítico, responsable y ético.	Usa las tecnologías digitales para desarrollar competencias comunicativas en lengua indígena u originaria y castellano.	Gestiona información en entorno digitales con sentido crítico, responsable y ético. Identifica las oportunidades que ofrecen las tecnologías digitales en términos de acceso a la información y su valor como herramientas para mediar el aprendizaje.	Producción de textos (poesías, canciones, cuentos, historietas y leyendas) con el uso de las herramientas digitales (Word y PowerPoint) Lista de cotejo. Rubricas de evaluación.	Autoevaluación Coevaluación Heteroevaluación



ESTÁNDAR: Se comunica oralmente en diversas situaciones comunicativas. Infiere hechos a partir de información explícita. Desarrolla sus ideas por lo general manteniéndose en el tema y utiliza vocabulario de uso frecuente. Se apoya en recursos no verbales y paraverbales de acuerdo a modos de paraverbales de acuerdo a normas y modos de cortesía según el contexto sociocultural para enfatizar lo que dice. En un intercambio, participa y responde en forma pertinente a lo que le dicen. Reflexiona y evalúa los textos escuchados a partir de sus conocimientos y contexto sociocultural.

COMPETENCIA.13. Se comunica oralmente en lengua indígena u originaria y castellano con diversos interlocutores para desarrollar aprendizajes en diversas situaciones comunicativas.

CAPACIDADES	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	EVIDENCIA DE PROCESO / INSTRUMENTO	FUENTE
<ul style="list-style-type: none"> Obtiene información de texto oral. Infiere e interpreta información del texto oral. 	<p>Escribe textos narrativos sin salirse del tema, según el propósito y desarrollando ideas haciendo uso adecuado de recursos coherentes cohesivos (por ejemplo, conectores de adición y distribución), cuando se trata de estudiantes de FID que tienen una lengua vital.</p>	<p>Obtiene información del texto oral.</p> <p>Infiere e interpreta información del texto oral.</p> <p>Se apoya en recursos no verbales y paraverbales de acuerdo a modos de paraverbales de acuerdo a normas y modos de cortesía según el contexto sociocultural para enfatizar lo que dice</p>	<p>Producción de textos (poesías, canciones, cuentos, historietas y leyendas) en L1 y L2 de forma manuscrita respetando las reglas ortográficas y gramaticales.</p> <p>Rubricas de exposición.</p>	<p>Autoevaluación</p> <p>Coevaluación</p> <p>Heteroevaluación</p>

ESTÁNDAR. Lee diversos textos con estructuras complejas y vocabulario variado y especializado. Integra información contrapuesta que está en distintas partes del texto. Interpreta el texto considerando información relevante y complementaria para construir su sentido global, valiéndose de otros textos. Reflexiona sobre formas y contenidos del texto y asume una posición sobre las relaciones de poder que este presenta. Evalúa la intención de los recursos textuales y el efecto en el lector.

COMPETENCIA. 14 Lee diversos tipos de textos escritos en lengua indígena u originaria y castellano con diversos interlocutores para desarrollar aprendizajes en diversas situaciones comunicativas.



CAPACIDADES	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	EVIDENCIA DE PROCESO / INSTRUMENTO	FUENTE
<ul style="list-style-type: none"> Obtiene información del texto escrito. Infiere e interpreta información del texto. 	Interpreta la intención comunicativa de textos de estructura compleja, cuando se trata de estudiantes de FID que tengan una lengua vital.	<ul style="list-style-type: none"> Obtiene información del texto escrito. Infiere e interpreta información del texto. Interpreta el texto considerando información relevante y complementaria para construir su sentido global, 	Exposición de los productos realizados de cada unidad en L1 y L2 (cuentos, historietas y leyendas) con buena entonación y voz alta. Instrumentos de evaluación Lista de cotejo Escala de actitudes	Autoevaluación. Coevaluación Heteroevaluación
EVIDENCIA FINAL DEL CURSO				FUENTE
Producción de textos e infografías en lengua indígena u originaria y en español según la cosmovisión a la que pertenece (cuentos, historietas, leyendas, canciones)				Heteroevaluación Autoevaluación

VI. ORGANIZACIÓN DE UNIDADES DE APRENDIZAJE

NOMBRE DE LA UNIDAD	DURACIÓN	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CONOCIMIENTOS	EVIDENCIAS DE PROCESO	EVIDENCIA FINAL
<p>Situación auténtica. ¿cómo comunico mis habilidades de escritura, utilizando las tecnologías digitales en mi lengua materna.?</p> <p>Unidad 1.</p> <p>Desarrollo de las habilidades comunicativas en L1 y L2</p>	5 semanas	Usa las tecnologías digitales para desarrollar competencias comunicativas en lengua indígena u originaria y castellano.	<ul style="list-style-type: none"> Socialización del silabo. Desarrollo de las habilidades en lengua originaria. Enfoque comunicativo textual a través del desarrollo de la expresión oral en base a diferentes formas discursivas: <ul style="list-style-type: none"> Narraciones Descripciones Argumentaciones entrevista. Recopilación de la literatura oral en 11 y otras formas discursivas. 	Producción de textos (poesías, canciones, cuentos, historietas y leyendas) con el uso de las herramientas digitales (Word y PowerPoint)	Producción de textos e infografías en lengua indígena u originaria y en español según la cosmovisión a la que pertenece (cuentos, historietas, leyendas, canciones)



<p>Situación auténtica</p> <p>¿Como desarrollar las competencias comunicativas teniendo en cuenta los escenarios lingüísticos?</p> <p>Unidad 2</p> <p>La vitalidad de la lengua originaria</p>	<p>5 semanas</p>	<p>Escribe textos narrativos sin salirse del tema, según el propósito y desarrollando ideas haciendo uso adecuado de recursos coherentes cohesivos (por ejemplo, conectores de adición y distribución), cuando se trata de estudiantes de FID que tienen una lengua vital.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Reflexión sobre la lengua: <ul style="list-style-type: none"> -construcción del significado en el discurso amazónico y andino. -estructura características y clases. 	<p>Producción de textos (poesías, canciones, cuentos, historietas y leyendas) en L1 y L2 de forma manuscrita respetando las reglas ortográficas y gramaticales</p>	
<p>Situación auténtica</p> <p>¿Cómo desarrollar las sesiones de aprendizaje en L1 Y L2</p> <p>Unidad 3</p> <p>Desarrollo de la gramática de la lengua materna.</p>	<p>6 semanas</p>	<p>Interpreta la intención comunicativa de textos de estructura compleja, cuando se trata de estudiantes de FID que tengan una lengua vital</p>	<ul style="list-style-type: none"> Creación de diversos textos de acuerdo a sus intereses: <ul style="list-style-type: none"> -historias Poemas Canciones Cuentos etc. Tratamiento de neologismo y prestamos lingüísticos en una lengua originaria. Palabras de origen indígena en el castellano. Normas de uso social de las lenguas originarias: <ul style="list-style-type: none"> -genero edad -contexto y situación comunicativa. 	<p>Exposición de los productos realizados de cada unidad en L1 y L2 (cuentos, historietas y leyendas) con buena entonación y voz alta</p>	



VII. METODOLOGÍA

El formador de docentes orienta los aprendizajes, organizando las experiencias, recursos y condiciones óptimas para que los estudiantes alcancen el nivel del logro esperado en el curso. Favorece el desarrollo de las competencias a través de una retroalimentación permanente, oportuna e individualizada. También propone a los estudiantes espacios para reflexionar sobre su propio proceso de aprendizaje, introduciendo actividades y recursos para apoyar procesos metacognitivos al final de cada unidad según el Perfil de Egreso de los estudiantes-EIB.

El curso promueve el desarrollo de las competencias personales y profesionales del Perfil de Egreso de los estudiantes, mediante experiencias de aprendizaje situado, digital, autónomo, colaborativo y en profundidad que se desarrollan en contextos educativos reales, de trabajo individual y grupal, entre otros. Estas experiencias promueven el pensamiento crítico, reflexivo, creativo, sistémico y la articulación de los aprendizajes mediante el Proyecto Integrador.

METODOLOGÍA Y TÉCNICAS	
Lluvia de ideas	El formador debe ser quien propicie y motive la participación de los estudiantes de manera que se pueda discutir, llegar a conclusiones y tomar decisiones oportunas y adecuadas frente al análisis de casos y teorías.
Trabajo de producción personal	Los estudiantes realizan actividades de estudio de producción personal como análisis de lecturas y elaboración de esquemas o resúmenes de manera individual. Tomando en consideración las pautas dadas en el proyecto integrador.
Trabajo colaborativo	Los estudiantes formarán pequeños grupos y, de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por el formador, intercambian información y trabajan una determinada actividad. (análisis de videos, lecturas, entre otros)
Exposición dialogante	Explicación y demostración de contenidos a cargo del formador, con intervención de los estudiantes, ya sea a través de preguntas o presentaciones de trabajos elaborados por los estudiantes, teniendo en cuenta las normas APA y las actividades enmarcadas en el proyecto integrador.
Tutoría o acompañamiento asincrónico	<ul style="list-style-type: none">La tutoría se ofrecerá mediante las herramientas digitales a través de:Mensaje de voz o escrito por WhatsAppGoogle MeetOrganización del portafolio

VIII. EVALUACIÓN

En el marco de la evaluación formativa, la calificación es **cualitativa** y **descriptiva**. Considera una explicación detallada del nivel alcanzado por el estudiante, así como recomendaciones para la mejora de los aprendizajes. Se realiza durante el desarrollo del curso o módulo.

La calificación de las competencias profesionales docentes en el curso o módulo se expresa mediante niveles de desempeño, de acuerdo con la siguiente escala:

Nivel de desempeño del estudiante	
Previo al Inicio	No logra demostrar lo descrito en el nivel Inicio
Inicio	Muestra un progreso mínimo de acuerdo al nivel de desempeño esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente.
En proceso	Evidencia el nivel de desempeño próximo o cerca a lo esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente.
Logrado	Evidencia el nivel de desempeño esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente, demostrando manejo satisfactorio en todas las tareas propuestas y en el tiempo programado.
Destacado	Evidencia un nivel de desempeño superior a lo esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente.



Rúbrica de la competencia para evaluar la evidencia final

- Se consideran las competencias 11, 13 y 14
- Cada competencia será evaluada a través de 5 niveles de desempeño.
- Los niveles de desempeño describen las características y especificaciones de la actuación del estudiante en el ciclo.

8.1. Calificación del curso /módulo

La calificación del curso o módulo es determinada por el SIA. El SIA consigna la condición de “aprobado” o “desaprobado” del curso o módulo. Se consigna “aprobado” si la calificación del curso o módulo del estudiante se encuentra “En Proceso”, “Logrado” o “Destacado”. Se consigna “desaprobado” si la calificación final se encuentra en “Previo al inicio” o “Inicio”, de acuerdo con lo siguiente:

Condición	Calificación del curso/módulo	Resultado obtenido	Calificación vigesimal para el sistema de educación superior
Desaprobado	Previo al inicio	1 a 1.9	1-5
	Inicio	2 a 2.9	6-10
Aprobado	En Proceso	3 a 3.9	11-14
	Logrado	4 a 4.9	15-19
	Destacado	5	20

IX. BIBLIOGRAFÍA.

- Belloch. C. (2000). Las tecnologías de la información y comunicación. Valencia. Recuperado de <https://www.uv.es/~belloch/pdf/pwtic1.pdf>
 - Corvalán, Ó. (2013). Fundamentos teórico prácticos de la educación por competencias. En Ó. Corvalán, J. Tardif, & P. Montero, Metodologías para la renovación curricular universitaria basada en el desarrollo de competencias (págs. 17-56). México D.F.: ANUIES.
 - Darling-Hammond, L., & Bransford, J. (Edits.). (2005). Preparing teachers for a changing world. San Francisco: Jossey-Bass.
 - Delgado, F., & Rist, S. (2016). Ciencias, diálogo de saberes y transdisciplinariedad. Aportes teórico metodológicos para la sustentabilidad alimentaria y del desarrollo. La Paz: Agruco.
 - Díaz, F. (2003). Cognición situada y estrategias para el aprendizaje significativo. Revista electrónica de investigación educativa, 5(2), 1-13. Obtenido de <https://redie.uabc.mx/redie/article/view/85/151>
 - Díaz, F. (2006). Enseñanza situada: Vínculo entre la escuela y la vida. México D.F.: McGraw-Hill.
 - Díaz, F. (2015). Estrategias para el desarrollo de competencias en educación superior. En G. Carrillo, I Encuentro Internacional Universitario. El currículo por competencias en la educación superior (págs. 63-86). Lima: PUCP.
 - Díaz, F., Lule, M. d., Pacheco, D., Saad, E., & Rojas-Drummond, S. (1990). Metodología de diseño curricular para educación superior. México: Trillas.
 - DIFOID. (2018). Censo y mapeo de pestos del personal de las instituciones públicas de formación inicial docente a nivel nacional 2018. (Documento de trabajo). Lima



Prof Dolores Maem Manchaki
Docente Estable
E S P P "NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO"



I.E.S.P.P. NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO
Mg. Jose Elmar Sotomayor Rivera
UNIDAD ACADÉMICA



INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICO PÚBLICO
"NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO" – PUERTO MALDONADO
D.S.N°12-85.ED del 20 de febrero de 1985

Revalidada según R.D. N° 00087- 2020-MINEDU/VMGP/DIGEDD/DIFOID